

Le carnet de voyage, un outil pédagogique pour l'enseignement des langues et des cultures de l'antiquité : plan de l'intervention

ARELABOR, Association Régionale des Enseignants de Langues Anciennes de l'Académie de
Bordeaux,

intervention des enseignantes **Pascale Argod** (ESPE d'Aquitaine)
et de **Florence Pelissier** (lycée F. Mauriac), le 27 mars 2019 au Musée d'Aquitaine

1. LE GENRE ARTISTIQUE ET LITTERAIRE

Voir l'ouvrage : *L'art du carnet de voyage*. Pascale Argod. Gallimard - coll. Alternatives, 2014
Traduit en anglais sous le titre : *The Art of Sketching : 400 years of Travel Diaries*. Promopress, 2016

Piste n°1 : Créer une carte numérique de synthèse des cartes du monde connu en 320 av. J.-C (Pythéas, Hérodote et Alexandre le Grand)

avec les outils numériques *Thinglink*, *Géoportail* ou de réalisation d'une frise chronologique interactive avec *Tiki Toki* : <https://www.thinglink.com/edu>, <https://www.geoportail.gouv.fr/>, <https://www.tiki-toki.com/>

Le voyage en Italie depuis la Renaissance. Gallica, BNF : <http://gallica.bnf.fr/VoyagesEnItalie/>
Journal de voyage de Michel De Montaigne. Texte de 1580 - 1581 établi d'après une édition de 1774 consultable sur le site de l'université de Chicago :
<http://humanities.uchicago.edu/orgs/montaigne/h/lib/JV1.PDF>

Piste n°2 : Monter un projet éducatif sur le paysage de ruines et la découverte historique des vestiges

Les dessins d'architecture de l'Ecole des Beaux-arts de 1751 à 1921 de la *villa Médicis* à Rome sur l'architecture antique dans le catalogue de l'INHA : <http://catalogue.inha.fr/loris/jsp/index.jsp> ou <http://www.beauxartsparis.fr/ow2/catzarts/index.xsp>
Fonds patrimonial de la mission d'Abel Blouet en Morée est conservé à l'ENSBA, collection « *Dessins d'architecture* » <https://bibliotheque-numerique.inha.fr/viewer/5038/?offset=3#page=1&viewer=picture&o=bookmark&n=0&q=>
Le récit de voyage à l'orée du Romantisme. *Viatica*, CRLV, Centre de recherche sur la littérature des voyages, 2014. <http://viatica.univ-bpclermont.fr/le-corps-du-voyageur/varia/le-recit-de-voyage-l-oree-du-romantisme>
Réaliser un webzine avec l'outil du CLEMI *Madmagz* : <https://madmagz.com/fr/semainedelapresse>

Piste n°3 : Etudier en classe les itinéraires en Sicile et les sites dessinés

Jean-Pierre Laurent Hoüel voyage en Sicile en 1776 (ouvrage de Madeleine Pinault. Herscher, 1990) sur Agrigente (voir Gallica de la BNF)
Dominique Vivant-Denon : *Voyage pittoresque de Naples et de Sicile* publié en deux parties : « **Voyage en Sicile et à Malte** » et « **Voyage de Swinburne dans les Deux-Sicules** » en 1788 (voir Gallica de la BNF) <http://www.museoviaggiatori.it/denon.html>
Abel Blouet voyage en 1823-1825 (voir l'ENSBA, *Dessins d'architecture*)

Piste n°4 : Etudier en classe les voyages de Louis-François Cassas

En 1999, le carnetiste Philippe Delord dessine *Alexandrie* en suivant l'itinéraire d'un **dessinateur du 18^e siècle, Louis-François Cassas** (ed. Gallimard) puis *Chypre* : <https://philippedelord.webnode.fr/>
<https://philippedelord.webnode.fr/livres/regards-croises-sur-chypre>

Piste n°5 : Etudier en classe le carnet de voyage en Italie des Frères Goncourt

Notes sur l'Italie. notes et préface de Elisabeth Launay, Nadège Dagen. Jules de Goncourt, Edmond de Goncourt. Desjonquères, Réunion des musées nationaux, 1996 (Chemins d'Italie).

L'Italie d'hier : notes de voyages 1855-1856. Edmond Goncourt. présentation Jean-Pierre Leduc-Adine, illustrations de Jules de Goncourt. Complexe, 1991 (le regard littéraire, n°47).

<https://www.inha.fr/fr/ressources/publications/publications-numeriques/dictionnaire-critique-des-historiens-de-l-art/goncourt-jules-et-edmond-de.html>

2. LE GENRE EDITORIAL ET MEDIATIQUE

5e Rencontres Carnet de voyage, une écriture du monde, Lettres du Monde, Marché des Doves, les 2 et 3 décembre 2019 : <https://lettresdumonde33.com/les-rencontres-du-carnet-de-voyage/>

Elytis éditions à Bordeaux, Librairie du voyageur <https://www.librairieduvoyageur.com/editeur/elytis>

Le 20e Rendez-vous du carnet de voyage à Clermont-Ferrand, du 15 au 17 novembre 2019 :

<https://www.rendezvous-carnetdevoyage.com/>

1. **Carnets de voyage ouvrages :**

Rome. Miles Hyman Editions L Vuitton, 2018

Rome. M. Sasek. Casterman, 2016

Rome à vélo : dans la roue du guide. textes et illustrations John Hirvois. Passiflore, 2013

Rome : petit pop-up panoramique. illustré par Kristyna Litten. Casterman, 2013

Rome aquarelles. Fabrice Moireau, Dominique Fernandez. Ed. du Pacifique, 2011

Florence aquarelles. aquarelles de Fabrice Moireau, textes de Lucien d' Azay. Ed. du Pacifique, 2016

Venise : petit pop-up panoramique. illustré par Sarah McMenemy. Casterman, 2013

Venise. Miroslav Sasek. Casterman, 2009

Venise : la cité des Doges. illustrations Bruno Fourure, Viviane Bettaïeb. Gallimard, 2007

Venise, promenade littéraire. Michel Duvoisin. Equinoxe, 2005

Mes carnets de Venise. Isabelle de Borchgrave. Flammarion, 2004

Venise aquarelles. Tudy Sammartini, Fabrice Moireau, Stéphane Denis. Ed. du Pacifique, 2004

Venise. Lizzie Napoli. Equinoxe, 1998

Sicile aquarelles. Fabrice Moreau, texte Edith de La Héronnière Ed. du Pacifique, 2017

Le sourire secret de la Madone. Patricia Martin-Deffrennes, Dane Vermonet. Le solitaire, 2009

Carnet de Sicile. texte et ill. Lizzie Napoli. Equinoxe, 2004

La Sicile. illustrations et aquarelles Patrick Fouilhoux. ASA, 2000

Regards croisés sur Chypre sur les pas de Louis-François Cassas. Philippe Delord. Gallimard, 2004

Les îles grecques. texte et ill. Titouan Lamazou. Nouveaux Loisirs, 2002

Bande dessinée : nouveautés éditoriales

Bordeaux, Volume 1, D'Ausone à Montaigne. scénario Frédéric Brrémaud, dessin Alain Paillou, Fabrizio Russo, Fabio D'Auria et al. Petit à petit, 2018.

Alexandre le Grand. scénario Davide Goy, Luca Blengino, dessin Antonio Palma, conseiller historique Paulin Ismard. Glénat, Fayard, 2018

Les amphores de Pompéi. Corbeyran, dessin Alexis Robin. Glénat, la Revue des vins de France, 2018

Ulysse. scénario Jacques Lob, dessin Georges Pichard d'après l'oeuvre d'Homère. Glénat, 2018

César. scénario Mathieu Gabella, dessin Andrea Meloni, conseiller historique Giusto Traina, couleurs Arancia Studio. Glénat, Fayard, 2017

Histoire dessinée de la France. *Volume 2, L'enquête gauloise : de Massilia à Jules César.* scénario Jean-Louis Brunaux, dessin Nicoby. La revue dessinée, La découverte, 2017

Burdigalensis gladius. Le glaive de Burdigala. texte Marie-Hélène Menaut, Anna Borrás et Germain Teilletche, dessin Ström. Dadoclem, 2014 (latin - Français).

Ulysse, Les chants du retour. Jean Harambat, Actes Sud, 2014

2. Carnets de voyage audio-visuels :

L'invitation au voyage en Sicile, ARTE

<https://www.arte.tv/fr/videos/082378-001-A/splendide-sicile-du-guepard-de-visconti/>

<https://www.arte.tv/fr/videos/082476-003-A/la-sicile-extravagante-baroque/>

<https://www.arte.tv/fr/videos/075557-002-A/sicile-l-ile-authentique-de-leonardo-sciascia/>

L'invitation au voyage à Rome, ARTE

<https://www.arte.tv/fr/videos/078431-001-A/la-rome-claire-obscur-du-caravage/>

<https://www.arte.tv/fr/videos/078211-003-A/l-incontournable-rome-le-colisee/>

L'invitation au voyage à Naples, ARTE

<https://www.arte.tv/fr/videos/079240-001-A/la-prodigieuse-naples-d-elena-ferrante/>

<https://www.arte.tv/fr/videos/080575-004-A/l-incontournable-a-naples-le-quartier-spaccanapoli/>

<https://www.arte.tv/fr/videos/075301-001-A/pompei-le-choc-de-jean-cocteau/>

L'invitation au voyage à Athènes, ARTE

<https://www.arte.tv/fr/videos/077838-001-A/hydra-muse-grecque-de-leonard-cohen/>

<https://www.arte.tv/fr/videos/085259-000-A/amorgos-ile-grecque-envers-et-contre-tous/>

L'invitation au voyage à Chypre, ARTE

<https://www.arte.tv/fr/videos/081284-003-A/chypre-l-histoire-francaise-d-une-ile-meconnue/>

Le Grand Tour des Littératures : l'Italie de Goethe; ARTE

<https://www.arte.tv/fr/videos/055888-002-A/le-grand-tour-des-litteratures-l-italie-de-goethe/>

La villa Médicis, pour l'amour des arts. ARTE

<https://www.arte.tv/fr/videos/065332-000-A/la-villa-medicis-pour-l-amour-des-arts/>

Dans tes yeux de Sophie Massieu, journaliste et aventurière non-voyante, ARTE, RMC, 2012

<http://www.numero23.fr/programmes/dans-tes-yeux/italie-sicile/>

Des trains pas comme les autres. Italie du Nord, Italie du Sud, en Grèce. Philippe Gougler

<https://www.france.tv/france-5/des-trains-pas-comme-les-autres/saison-6/582899-italie-du-sud.html>

<https://www.filmsdocumentaires.com/auteurs/1420-philippe-gougler>

<https://www.france.tv/france-5/des-trains-pas-comme-les-autres/81891-des-trains-pas-comme-les-autres-grece.html>

Enquête d'ailleurs : des mythes, des rituels et des hommes. Philippe Charlier. ARTE France

Anthropologue et médecin légiste, Philippe Charlier nous emmène à travers le monde à la découverte des mythes et rites de l'humanité. https://tv-programme.com/enquete-d-ailleurs_documentaire/replay?

Troie, les tombeaux des héros : <https://www.arte.tv/fr/videos/052416-015-A/enquete-d-ailleurs>

Crète, aux origines du labyrinthe : <http://www.scientifilms.fr/index.php/fr/prods/enquete-d-ailleurs/enquete-d-ailleurs-s1/item/105-crete-aux-origines-du-labyrinthe>

Les Minoens : Crète, une civilisation engloutie. Arte

https://www.youtube.com/watch?v=OJ_qCnjdk0

Crète, enquête sur les derniers Minoens. France 5

<https://www.france.tv/documentaires/histoire/765339-crete-enquete-sur-les-derniers-minoens.html>

Film documentaire **Nostos de Cyril Lafon** :

http://www.film-documentaire.fr/4DACTION/w_fiche_film/51741_1

http://www.allocine.fr/video/player_gen_cmedia=19568819&cfilm=254185.html

avec jeu concours : <https://www.arretetonchar.fr/jeu-concours-nostos-de-cyril-lafon/>

L'invitation au voyage. *Le mur de l'Atlantide*. Arte

<https://www.arte.tv/fr/videos/077838-002-A/les-murs-de-l-atlantide/>

A la recherche de l'Atlantide. ARTE HD ou Dernières nouvelles de l'Atlantide, Arte

<https://www.youtube.com/watch?v=CU-sHnJRN0E>

Sur les traces de l'Atlantide (Santorin, Grèce). Alain Dayan. France Tv Monde, 2017

<https://www.tv5mondeplus.com/toutes-les-videos/documentaire/iles-du-monde-sur-les-traces-de-l-atlantide-santorin-grece>

Le festival du péplum du 19 au 24 août à Arles : <https://festival-peplum.fr/>

<https://disciplines.ac-toulouse.fr/daac/ave-peplum-dossier-pedagogique>

Iconos, Festival international du film d'archéologie à Bordeaux en octobre : <http://www.icronos.fr/>

Sélection de films : https://www.senscritique.com/liste/L_Antiquite_grecque_et_romaine/53813

Antiquité et cinéma : la Grèce et la mythologie, B. Loret : <https://antiquitebnf.hypotheses.org/1500>

3. Carnets de voyage numériques ou 3 D :

Jean-Claude Golvin, CNRS : <https://www.perigueux-vesunna.fr/dessinez-le-patrimoine-du-crayon-a-la-3d/>

<https://www.passesimple.net/ciap-de-nimes-clip-video-animation-3d>

La stéréothèque. Archéovision d'Ausonius : <http://archeovision.cnrs.fr/projets/stereotheque/>

La villa de Plassac en 3D : <https://www.youtube.com/watch?v=tlmfqDyiYPg>

Musagora, visites virtuelles de sites : <http://www.cndp.fr/archive-musagora/visites.htm>

Pompéi, cité romaine figée dans le temps :

<https://education.francetv.fr/matiere/antiquite/sixieme/video/pompei-cite-romaine-figee-dans-le-temps>

Reconstitution 3D du site antique de Glanum à Saint Rémy de Provence :

<http://www.site-glanum.fr/Actualites/Reconstitution-virtuelle-de-la-cite-antique-de-Glanum>

3. L'OUTIL PEDAGOGIQUE

Concours scolaire « carnet de voyage » de l'école à la terminale organisé par l'Association Il faut aller voir avec le concours de l'Atelier Canopé de Clermont-Ferrand : <https://www.rendezvous-carnetdevoyage.com/wp-content/uploads/2018/10/re%CC%81glement-2018-2019.pdf>

7e prix du carnet de voyage Etudiant 2019 : à paraître fin juin <https://www.uca.fr/actualites/-/toutes-les-actualites-/6eme-prix-international-universitaire-du-carnet-de-voyage-etudiant-77075.kjsp>

Carnet de voyage : du livre d'artiste au journal de bord en ligne, Pascale Argod. SCEREN, 2005 (CANOPE)

1. Le carnet de voyage virtuel ou imaginaire, narration transmédia :

L'association *Arrête ton char !* <https://www.arretetonchar.fr/>

Concours scolaire *Dis-moi dix mots* : <http://www.dismoidixmots.culture.fr/>

Pistes n°6 : Lancer des projets de cartes imaginaires / géographie mythique héritée de l'antiquité : sur les pas d'Ulysse, sur les traces de l'Atlantide, sur des itinéraires de la **catabase** selon les imaginaires mythiques gréco-latins...

Le topos de la descente aux enfers : <https://www.lettresvolees.fr/odysee/documents/Enfers.pdf>

Recueil d'écueils [Document cartographique] : cartographie du phantasme insulaire. exploète, Donatien Garnier ; cartographe, Guillaume Bullat. Bordeaux : éditions Les Bords perdus, 2006.

<http://www.donatienarnier.com/portfolio/recueil-decueils/>

Sur les traces d'Ulysse, Léa Nathan, 2019 <https://documents-pour-enseigner.nathan.fr/9782091246260>

Projet eTwinning intitulé *Ulysse 2014*:

<https://www.etwinning.net/fr/pub/projects/kits/projects/project.cfm?id=96888>

Piste n°7: Produire un transmédia sur Ausone (et ses voyages au 4e siècle ap. J.-C)

Le carnet de voyage transmédia. Hypothèses.org (P. Argod): <https://medianum.hypotheses.org/419>

MédiaNUM : <http://pi.espe-aquitaine.fr/transmedia-les-voies-dalienor-experimentation-pedagogique-en-classe-de-5eme/>

Le transmédia *Les voies d'Aliénor* : <http://lesvoiesdalienor.org/>

2. Le carnet de musée pour l'EAC

Ateliers "carnet de voyage" dans les musées sur blog de recherche *Hypothèses.org* (P. Argod):

<https://cdevoyage.hypotheses.org/tag/musee>

Piste n°8 : Créer un « escape game » ou un scénario interactif et immersif sur les cultures de l'antiquité

Réalisation en équipe d'un *escape Game* à *Cap Archéo* (stage de formation d'enseignants, PREAC archéologie, CANOPE Mérignac, 2018) <http://www.cap-sciences.net/lieux/caparcheo.html>

Des jeux d'évasion pédagogiques : <http://scape.enepe.fr/-les-tresors-.html>

Réaliser un jeu d'évasion en classe : <https://app.emaze.com/@AQILCRLR>

Journal de navigation du Neptune, Voyage de Bordeaux pour la Côte d'Afrique et l'Île de St Domingue, 1786-1788. Musée d'Aquitaine, 2017 : <http://www.musee-aquitaine-bordeaux.fr/fr/article/journal-de-bord-du-navire-negrier-bordelais-le-patriote>

3. Le carnet de fouilles ou d'archéologie dans le cadre de sorties scolaires sur l'Aquitaine

Le carnet d'archéologie, Blog de recherche *Hypothèses.org* : <https://cdevoyage.hypotheses.org/189>

Dossier pédagogique du site du Fâ à Barzan : <http://www.fa-barzan.com/wp-content/uploads/2018/11/Dossier-p%C3%A9dagogique-2018-2019.pdf>

Via Antiqua, le réseau des sites antiques en Aquitaine : <http://www.via-antiqua.org/>

Mille ans d'histoire aux portes de Clermont-Ferrand, carnet de fouille archéologique à Trémonteix.

Kristell Chuniaud. Avec la contribution de Mathieu Carlier, aquarelles de Catherine Adam. Clermont-Ferrand : Reflets d'ailleurs, INRAP, 2012

La Provence romaine : <https://www.provence7.com/theme/zoom/provence-romaine/>

Archéophile, annuaire de l'archéologie francophone avec recherche par département : http://www.archeophile.com/rwdep_33-33-gironde.htm

Piste n°9 : Réaliser un plan de fouilles interactif d'un site gallo-romain (via *Thinglink* + *Tiki-toki*)

Fouilles de Pompéi : <https://www.thinglink.com/scene/879405271598759938>

Un carnet de fouilles : https://www.images-archeologie.fr/Accueil/Recherche/p-12-notice-IMPRIME-Carnet-de-fouilles.htm?¬ice_id=1692

4. Le carnet de voyage vécu dans le cadre des voyages scolaires : Rome - Naples - Sicile - Grèce

Le carnet de voyage numérique, outil de formation à l'ESPE d'Aquitaine :

<https://cdevoyage.hypotheses.org/1497>

PPN *Le carnet de voyage en Europe* à l'ESPE d'Aquitaine : <https://cdevoyage.hypotheses.org/tag/ppn>

La pratique du journal : l'enquête au quotidien. Rémi Hess. Anthropos, 1998.

<http://www.cahiers-pedagogiques.com/La-pratique-du-journal-L-enquete-au-quotidien>

Musagora carnets de voyage : <http://www.cndp.fr/archive-musagora/voyages.htm>

Les itinéraires culturels européens, Conseil de l'Europe : <https://www.coe.int/fr/web/cultural-routes>

Via Francigena : <https://www.coe.int/fr/web/cultural-routes/the-via-francigena>

Route des Phéniciens : <https://www.coe.int/fr/web/cultural-routes/the-phoenicians-route>

Piste n°10 : Valoriser l'expression et la cartographie sensible dans le carnet de voyage vécu

Géographie subjective http://www.geographiesubjective.org/Geographie_subjective/Presentation.html

Cartographie sensible, émotions et imaginaire <https://visionscarto.net/cartographie-sensible>

Piste n°11 : Monter un projet transmédia ERASMUS + sur les langues et cultures de l'antiquité

Lancer un transmédia pour étudier l'étymologie (avec l'aide de l'action éducative *Dis-moi dix mots*) à partir des voyages d'un personnage : sur **Hérodote** pour étudier les racines grecques et sur **Ausone** pour étudier les racines latines. Dans le cadre d'un projet ERASMUS + d'échanges scolaires, il s'agirait alors d'explicitier en quoi le voyage de formation en Italie ou en Grèce est porteur pour la formation aux humanités et de trouver des établissements scolaires partenaires sur le pourtour du bassin méditerranéen afin de produire un carnet de voyage collaboratif en réseau.

E-twinning dans ERASMUS + : <https://www.etwinning.fr/decouvrir/etwinning-dans-erasmus.html>

Echanges scolaires Erasmus + : <http://www.agence-erasmus.fr/page/echanges-scolaires>

Exemples d'images commentées par des élèves grâce à l'outil *Thinglink* :

De Troie à Ithaque : <https://www.thinglink.com/scene/749314994985762818>

Le voyage d'Enée : <https://www.thinglink.com/scene/926168155858927619>

Le voyage d'Ulysse : <https://www.thinglink.com/scene/932529373339189250>

Voyage d'Enée et d'Ulysse : <https://www.thinglink.com/scene/928283968506167297>

Le voyage d'Ulysse. BNF : <https://www.thinglink.com/scene/956889794686746626>

Plan : L'acropole : <https://www.thinglink.com/scene/1046038001508941827>

Photographie : Les jeux de l'amphithéâtre : <https://www.thinglink.com/scene/931259296061063171>

Photographie : Les thermes de Caracalla : <https://www.thinglink.com/scene/1063027298539667458>

